联合国





安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3344
4 March 1994

CHINESE

第三三四四次会议临时逐字记录

1994年3月4日星期五，下午6点35分
在纽约总部举行

主　席：	默里梅先生	（法国）
成员国：	阿根廷	里卡德斯先生
	巴西	萨登伯格先生
	中国	李肇星先生
	捷克共和国	库凡达先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	新西兰	基廷先生
	尼日利亚	艾瓦赫先生
	阿曼	胡塞比先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	沃龙佐夫先生
	卢旺达	比齐马纳先生
	西班牙	亚涅斯·巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	沃克先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长（联合国广场2号DC2-794室）。

94-85245 (c)

GE

下午6点35分开会。

通过议程

议程通过。

波斯尼亚—黑塞哥维那共和国局势

主席(以法语发言):我谨通知安理会,我收到了波斯尼亚—黑塞哥维那代表的来信,他在信中要求邀请他参加关于安理会议程上项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》的有关条款和安理会暂行议事规则第37条邀请这位代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,萨西尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)在安理会议席就座。

主席(以法语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安理会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/1994/224,其中载有法国、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提出的一份决议草案。

我谨提请安理会成员注意下列文件:S/1994/216,1994年2月24日克罗地亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信,S/1994/221,1994年2月24日印度尼西亚常驻联合国代表给秘书长的信,以及S/1994/249,1994年3月3日波斯尼亚—黑塞哥维那常驻联合国代表给安全理事会主席的信。

安理会成员已收到1994年3月3日波斯尼亚—黑塞哥维那和克罗地亚两国常驻联合国代表给秘书长的信的影印本。此信及信中所附材料,将作为安全理事会文件S/1994/255印发。

第一位发言者是波斯尼亚—黑塞哥维那代表,我现在请他发言。

FP

萨西尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)(以英语发言):主席先生,如果说我一直没有机会亲自祝贺你就任新的职务,那么,让我现在向你致以最好的祝愿。还让我感谢吉布提常驻代表在上个月当那么多重要问题摆在安全理事会面前的时候进行了干练的领导。

自从对我们共和国的侵略和种族灭绝发动以来,首次出现了一种乐观的感觉,即我们可能已终于开始扭转漫长和不幸的侵略以及使其后果合法化的趋势。在这个背景下,最近的三个事态发展是特别关键性的。它们证明了坚决地面对侵略的重要性,以及遏制那些分裂势力和倾向,以有利于恢复多元化、多文化和重新统一的重要性。与此同时,我们必须十分小心,不要滑回解决这个问题的老的、已丧失信誉的行为和选择。有迹象表明,塞族部队正在考验我们的决心和我们对以前旨在带来和平的措施的承诺。

北大西洋公约组织(北约)对围困萨拉热窝的塞族部队发出的最后通牒至少部分地是为了使安全理事会第824(1993)号和第836(1993)号决议得到执行,该最后通牒制止了对萨拉热窝的炮轰。当前的决议草案应该争取充分执行那些有关萨拉热窝的决议,首先是如第824(1993)号决议所说,把塞族部队一律撤退到

"不再对这些城镇的安全及其居民的安全构成威胁的距离以外"(第824(1993)号决议,第4(a)段);

第二,是全部拆除塞族部队的妨碍进入城市的路障;第三,是恢复向该市及其居民提供基本服务。

显然,允许现状继续下去,并使用联合国保护部队(联保部队),无论他们可能来自哪个国家,插在围城的塞族部队和保卫者们之间,是不符合解除包围或维护这个多文化象征的统一的目标的,也不符合第824(1993)号和第836(1993)号决议。

甚至在我们着手去执行这项决议草案之前,那些有责任把该市从炮轰之下解放出来的人现在就必须采取步骤,以制止日益增加的炮轰和狙击以及其他违反萨拉热

窝禁区的行为，这些行为正越来越在考验着联合国和北约的决心。

最后，我们必须对自己完全诚实。除非正确执行当前的决议草案，以便解除对萨拉热窝的封锁和拆除妨碍往来的塞族检查哨，否则，萨拉热窝仍将处于包围之中。实际上，如果不完全地执行本决议草案以及第824(1993)号和第836(1993)号决议，就将使联保部队和安全理事会不自觉地参与把对萨拉热窝的包围制度化。

给我们带来希望的第二项事态发展是，执行我们共和国上空的联合国禁飞区规定的北约飞机最近与侵入我国领空的塞族飞机进行对峙。但不幸的是，塞族违反禁飞区规定对我国领空的入侵太频繁了，事实上每天都在发生。另一方面，北约飞机的这一适当反应是唯一的，只是在塞族飞机无视多次警告，并胆敢在北约飞机清楚的目睹下轰炸我们的一个城镇之后才作出。很明显，以为执行禁飞区规定的北约飞机这次将不会作出反应，因此，将不会以适当的决心应付该挑衅的感觉加强了这一傲慢态度。然而，我们必须感谢那些终于采取了拦截这些侵犯者的立场，并将本国公民置于危险之中的国家，特别是美国。

标志着迈出了积极一步的第三个事态发展也许是最关键的。这就是，在克罗地亚共和国、波斯尼亚—黑塞哥维那共和国和波斯尼亚克族分子之间达成了长期以来所争取的协议。这一协议无疑结束了法西斯主义受害者之间的一场不自然的战斗。该协议还建立了密切的合作，这就是，克罗地亚共和国和波斯尼亚—黑塞哥维那共和国以及波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的一个联邦之间的一项联盟协定。

但是，最重要的是，这项协议扭转了长期以来对谈判所持的不明智态度，这就是，在种族分隔、分裂、甚至姑息的基础上寻求解决办法。这项协议以及美国政府和某些欧洲联盟成员国发挥的很有帮助的作用应该标志着结束了至少某些过去的丧失了信誉的政策。该协议还遵循了合乎逻辑的通往和平之路，该道路强调在合法化以及鼓励温和及容忍势力的基础上实现解决。

通往和平之路不能以在地图上划分的新的和任意的界线为基础，因为这些界线分隔了过去不是分隔开的东西。事实上，通往和平之路最简单地说便是铺平道路，以

便恢复波斯尼亚—黑塞哥维那许多世纪以来的成功方式，这就是，容忍、多元化、多文化和开放的社会。这不仅一直是成功的共同生存方式，而且实际上在我们作为一个社会的繁荣和发展方面也是成功的。我们现在呼吁那些身处任意划分的界线另一边，并没有犯下战争罪的塞族人加入我们，踏上这条自然的通往和平之路，恢复我们的得到证明的成功方式。

不幸的是，当我们在这里谈论可能的和平选择时，存在着明显的威胁，它们将使我们跌回难以摆脱的绝望处境。塞族部队尚未选择踏上通往和平之路；相反，他们日益利用对萨拉热窝的集中注意以及国际上的大国继续缺乏面对他们的意愿的情况来对布尔奇科、比哈奇、马格拉伊和乌索拉发动新的袭击。他们在他们现在所袭击和占领的地区重新大肆进行恐怖、强奸、酷刑、谋杀、“种族清洗”和种族灭绝运动。班加卢卡的平民每天遭受塞族人的恐怖行径，许多人被驱逐。安理会如想保持任何取得进展的外表，就必须迅速和坚决地对那些因为不出现在电视屏幕或报纸上，而被塞族人视为可以任意宰割的人的处境作出反应。

最后，我们必须补充指出，某些使塞族人控制被占领土方面的法西斯哲学合理化的企图鼓励了他们的懦怯和侵略行动。这种情况甚至影响到这个崇高机构和安理会会议厅中某些成员国的首都。

波斯尼亚—黑塞哥维那共和国政府欢迎所有政府为争取实现和平所给予的援助。然而，我们并不认为占领我国的野蛮势力和安理会成员国之间的任何协议对我们有约束力，除非这种协议符合我国作为联合国会员国的地位，符合我国的主权和领土完整。其中后一项原则必须是执行当前的决议草案以及任何为实现解决所作的进一步努力的基础。

KD

主席（以法语发言）：我感谢波斯尼亚—黑塞哥维那代表对我说的客气话。

我的理解是，安理会准备就它面前的决议草案进行表决。如果没有人反对，我就把决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

我首先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

马克先生（巴基斯坦）（以英语发言）：巴基斯坦一贯主张采取坚决果断的行动终止和击败对波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的侵略。要公正、公平和持久解决该国的悲剧就必须如此。

因此，我们欢迎北大西洋理事会1994年2月9日作出决定，向塞尔维亚人发出说话算数的最后通牒，要求他们把重型武器撤出禁区，解除对萨拉热窝的围困，否则便面临惩罚性空袭。

我们还相当满意地注意到，由于北大西洋公约组织（北约）的最后通牒，在确保把塞尔维亚的重型武器撤出萨拉热窝周围的一些地区，从而挽救这座被围困城市的无辜生命方面取得了进展。

但是令我们关注的是，塞尔维亚人再次开始无视国际社会的意愿，继续对萨拉热窝的围困，拒绝把他们的重型武器撤出该城周围的某些地方。国际社会不应自满，决不能减弱其决心，应努力确保所有指定的“安全区”和波斯尼亚—黑塞哥维那共和国其他受到威胁城镇的平民的安全。

我们满意地注意到最近在执行有关波斯尼亚—黑塞哥维那境内禁飞区的安全理事会第781（1992）号决议方面采取的堪为典范的行动。

巴基斯坦政府1994年2月28日发表的正式声明强调，有关萨拉热窝地区的最后通牒取得的成功所带来的势头不能失去，联合国现在必须立即采取必要的政治、外交和军事步骤，以终止波斯尼亚各地的敌对行动，推动和平进程。它欢迎波斯尼亚政府和克罗地亚人在2月23日商定的停火，欢迎在华盛顿开始就成立一个由穆斯林和克罗地亚地区组成的统一的波斯尼亚进行会谈。声明还表示赞赏俄罗斯联邦在说服塞尔维亚人同意北约最后通牒的条件方面发挥的至关重要的作用，并强调俄国在和平解决波斯尼亚冲突方面可发挥关键作用，它将建设性地利用其影响力。

尽管我们原希望决议草案的案文能够按照原先设想和拟定的内容做到措词更强

硬,范围更全面,但我们感到,安理会面前的决议草案适当地描述了2月9日的最后通牒发出后形势的发展。它反映国际社会决心根据安全理事会第824(1993)号决议中所设立的目标,确保有效解除对萨拉热窝的围困,包括恢复基本服务和正常生活。我们认为,如果能提到如果侵略者恢复对萨拉热窝的轰炸,或重新在禁区部署重型武器,则会进行空袭,那么这项决议便会得到加强。

当安全理事会通过这项决议草案时这将展开了一个可能导致有效解除对萨拉热窝的围困的进程。这应导致建立一个机制,确保其他安全区和受到威胁的城镇得到保护,其中包括马格拉伊、莫斯塔尔和维特兹。

因此,我们表示希望这项决议草案将成为巩固和扩展波斯尼亚—黑塞哥维那共和国正在出现的初步积极趋势的重要工具。

波斯尼亚—黑塞哥维那出现的悲剧是当代历史上最黑暗的一章。国际社会在对待波斯尼亚—黑塞哥维那所遭受的侵略方面表现出的令人震惊的漠不关心态度造成了巨大的人类痛苦。但是,这个被围困国家的坚定勇敢的人民没有减弱其决心,他们坚定反对侵略,拒绝接受枪口下的任何非正义的统治。因此,国际社会必须表现出决心通过采取各种适当措施扭转该国所遭受的侵略的后果,从而达成波斯尼亚—黑塞哥维那危机的公正、持久的解决办法。必须归还通过使用武力或“种族清洗”夺取的所有土地。必须恢复和尊重波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的主权、领土完整和政治独立。

萨拉热窝将永远是人类抵抗侵略和不顾恶劣环境依然坚定决心生活在自由中的不屈不挠精神的光辉象征。数月来,勇敢的萨拉热窝人民遭受了残酷的敌人带来的各种恐怖和匮乏。凶残的敌人执意要通过炮火和围困来摧垮他们的意志。萨拉热窝在长期围困下表现出的英雄气概对全世界是一个鼓舞。我们通过这项决议草案不仅将表示我们对萨拉热窝的英雄气概的赞扬,而且也表明我们正迈出小小的第一步,以在一个在最近的历史上遭受了最残酷暴行的地区建立公正、持久的和平。我国代表团坚定认为,所有和平建议和倡议必须符合安全理事会和大会决议所载的,以及前南

斯拉夫问题国际会议所阐述的各项原则。

艾瓦赫先生(尼日利亚)(以英语发言):主席先生,首先我谨表示尼日利亚代表团祝贺你担任本月份安理会主席。同样,我们还要对吉布提常驻代表奥拉海耶大使在2月份有效地履行了他的职责表示赞赏。

自从2月5日发生轰炸萨拉热窝商场的令人发指的事件以来,国际上的注意力便更多地集中在该市的事态发展方面。从积极的方面来看,已出现一些事态发展,加强了波斯尼亚—黑塞哥维那的和平前景。特别令我们深感安慰的是,停火在萨拉热窝得以维持,零星枪击的事件出现减少。

联合国和北大西洋公约组织(北约)在这方面的合作是联合国与各区域组织或安排为促进国际和平与安全而开展国际合作的良好预兆。

GE

然而,其它一些事态发展却并非如此积极并继续引起人们严重关切。停火或许一直得到遵守,但对萨拉热窝的包围尚未解除,电、水供应和其它基本公共设施仍然中断。

第二,我们感到关注的是,禁区内的一些重型武器仍未完全置于联保部队控制之下。此外,其中一方最近企图移走禁区内置于联保部队控制下的一些武器。同是这一方还试图限制驻扎在武器收集地点的联保部队人员和车辆的数目。

第三,而且更令人严重关注的是,在象马格拉伊、莫斯塔尔和维特兹这样的其它城镇和“安全区”的袭击仍在继续,在一些情况下甚至升级。我国代表团认为,重要的是安理会重申其确保其先前决议得到执行特别是实现结束对萨拉热窝的包围这一可取的目标以能够恢复正常生活的承诺。

这些措施自然是建立信任和推进波斯尼亚和平事业的关键。我们认为关于要求秘书长任命一位高级文职官员的决定是可取的,他将被授予适当权力,以帮助恢复萨拉热窝的公共设施与服务及实现联保部队的目标。

我国代表团在2月14日在这里进行的关于波斯尼亚—黑塞哥维那局势的辩论中

指出,保护萨拉热窝只是确保该国的安全及对它的保护、特别是免遭“种族清洗”和武力占领的更广泛问题的一部分。我们强调国际社会需要采取紧急行动,保护波斯尼亚这些地区,尤其是被指定为安全区的地区。因此,我们完全支持要求秘书长就确保这些地区的安全及对它们的保护的方法向安理会提出报告。

“种族清洗”和强迫人们离开家园的结果,既不应容忍,也不应予以接受。因此,我们欢迎实行有关决议的有关规定,以使难民和流离失所者尽早返回家园。

很显然,只要国际社会决心坚定,就能够取得很多成就。国际社会在过去几星期中在萨拉热窝问题上的坚定决心,打开了应加以利用的机会之窗,以解决波-黑问题。安理会面前的决议草案标志着寻求持久政治解决波斯尼亚冲突努力中的一个步骤。因此,我国代表团将对其投赞成票。

主席(以法语发言):我感谢尼日利亚代表对我说的客气话。

库凡达先生(捷克共和国)(以英语发言):主席先生,我要祝贺你担任本月主席。你如此干练和精力充沛,并以如此强烈的工作欲望指导我们渡过了本月份的前几天,你无疑将在3月中前解决安理会所面临的所有剩下的问题。

我还要感谢你的前任吉布提的奥拉海耶大使,他发现一年中最短的月份绝不意味着最闲的月份。他充分表现出其外交能力并确实领导我们做了大量工作。

主席先生,你的前任的最出色成就之一,就是我们在他指导下举行的马拉松式的会议,我们在会上对2月5日萨拉热窝集市大屠杀的后果进行了反思。今天我们又在讨论有关萨拉热窝的问题。两者的区别是:我们上月主要是对发生的事进行回顾和谴责。而我们在本月则是展望未来,对于国际社会自不到一个月前灾难星期六以来采取的步骤产生了重要结果而振奋。萨拉热窝人民似乎已在享受他们的冬天:他们在呼吸不在被火药味所污染的新鲜空气。

新鲜空气是免费的,赏雪是不费劲的。然而,萨拉热窝人民远没有享受正常生活。该城缺乏基本共用设施:医疗设施、可靠的水、各种燃料、电、垃圾处理、城市街道的维修。萨拉热窝人自己把其生活比作大拘留营中的生活。他们可在该城或

至少其部分地区到处走动，不用象一个月以前那么害怕。然而，在萨拉热窝行动自由与行动自由本身有着天壤之别。

我们今天的决议草案旨在利用国际社会于2月份在制止流血方面取得的成功。正如每个学步小孩所发现的那样，成功的一步需要再迈一步，否则这孩子就会摔倒。我们的决议草案旨在迈出另外一步，甚或两步。它旨在通过呼吁恢复进出萨拉热窝和在城内的行动自由来使该城市的生活更加正常。萨拉热窝必须摆脱其拘留营式的气氛。

此外，我们的决议草案要求任命一位高级文职官员，实际上作为该城市行政长官采取行动，以帮助规划如何恢复基本城市设施，然后与该国政府、萨拉热窝市长及其10个区的当地政府携手努力，帮助实际恢复这些设施。他将从美国和联合王国将向该城派遣的旨在估价所需项目的民事规划联合特派团所做的工作中受益。

无论需要什么，都必须得到资助。因此，我们在决议草案中请秘书长为此目的建立一个自愿信托基金。捷克共和国表明它决心帮助恢复萨拉热窝的共用设施，我相信我国当局将会发现该信托基金是做这项工作的有效手段。

在我们上月的辩论中，一些发言者表示担心只给萨拉热窝特殊待遇，而忘记波斯尼亚—黑塞哥维那其它地区。我们今天的决议草案表明，该国其它地区确实未被忘记。理所当然的是，在斯雷布雷尼察的联保部队的轮换将按计划进行，而长期以来成为棘手的争夺之地的图兹拉机场，也将按早些时候的设想开放以进行人道主义的努力。

此外，决议草案集中注意其它三个城市：被上月的讨论强调为“安全区”地位的主要候选地的莫斯塔尔；近几周内一直成为波斯尼亚政府军事行动目标的波斯尼亚中部的一个克族飞地维特兹；以及被塞族包围并极度受苦的主要为穆斯林社区的马格拉伊。至于马格拉伊，如果塞族设法用它从萨拉热窝周围撤出而重新部署的武器攻破其防线--根据波斯尼亚总统伊泽特贝戈维奇最近的一封信，这正是他们明显试图所做的--那将不幸是一种讽刺。

我们的决议草案要求秘书长就是否及如何给予这些城市第824(1993)和836(1993)号决议所设想的保护提出报告。在这方面,尤为可喜的是,波斯尼亚政府和波斯尼亚克族最近在萨格勒布签署了一项和平协定,使提供这种保护至少在莫斯塔尔和维特兹更为可行;而且双方及克罗地亚政府在最近几天开始着手制定在宪法上把各自领土和国家联系在一起的更为深远的计划。

WG

然而,在这方面必须提出几点警告。

首先,我们不仅已宣布一个城市萨拉热窝--为安全区,也不是今天的决议草案序言中提到的三个城市--即萨拉热窝、图兹拉和斯雷布雷尼察--而是六个城市,包括泽帕、戈拉兹德和比哈奇。我们在以萨拉热窝的成功为资本时,必须十分注意使我们这些先前的承诺也得到满足,特别是我们接到十分令人不安的消息说,这些城市之中,有些一不受到注意就又遭到进攻。

第二,联保部队已经战线很长,捉襟见肘,尤其是已有更多部队被调往萨拉热窝。今晚我自豪地宣布,我们在这里发言时,捷克共和国正把其在联保部队的人数翻一番。此外,我们完全有理由期望这个部队的一部分将很快被调往波斯尼亚—黑塞哥维那。然而,我们仍感到重要的是联保部队的人数应与安全理事会交付给它的任务相称。

第三,虽然决议草案欢迎波黑政府、波斯尼亚的克族人和克罗地亚政府之间的和平谈判取得重大进展,但仍存在克罗地亚共和国政府军--克罗地亚国防委员会--介入波黑这一令人恼火的问题。捷克共和国认为这种介入在任何情况下都是无法接受的,并拒绝任何人企图把撤出这些部队与正在进行的政治进程联系起来,尽管这个政治进程是受人欢迎的。这些军队,如上月你的前任发表的主席声明所要求,应撤走。

最后,主席先生,让我感谢你和贵国代表团为通过这一决议草案所作的艰苦努力。你最清楚这是个复杂的任务。我们感到有点失望的是,为了通过这一决议--我

们希望它会获得通过--必须淡化其内容。为在谈判中和实地取得成功须要毫不含糊和明确的决心，我们没有把握安全理事会是否正充分显示这种决心。

主席(以法语发言)：我感谢捷克共和国代表对我说的友好的话。

亚涅斯--巴尔努埃沃(西班牙)(以西班牙语发言)：主席先生，我国代表团特别高兴看到你主持我们的工作。我谨向你保证我们将全力合作以使安理会完成其本月份的许多工作。

请允许我向吉布提的奥尔埃耶大使表示感谢，感谢二月份在以他为主席的领导下高效率地开展了工作。

过去两星期来，萨拉热窝已不再象直至不久前那样不断受到炮击。从该城及其周围撤走大炮或将其交由联合国保护部队控制，已为该城居民的和平打开了大门。人们在波黑已几达两年的长长的战争隧道的末端第一次看到了一线亮光。我们的首要目标仍是巩固迄今取得的进展、维持停火和使准备战斗的武器完全沉寂。为此，双方都必须同联保部队全力和真诚合作。

为支持联保部队并鉴于双方都有可能动摇，大西洋联盟成员国坚持其今年2月9日的决定，这一决定的作出是符合安全理事会第824(1993)、836(1993)和844(1993)号决议的。为保护平民，北约仍准备同秘书长协调，使用空军--如果萨拉热窝再次受到炮击，或有人不遵守为该城及其周围设想的非军事化的方式。

使武器沉寂还不够。我们必须继续前进，直至解除对萨拉热窝的包围。这是安理会即将通过的决议的主要目标。这一决议草案出于法国的倡议并在法国、联合王国和西班牙等欧洲国家和美国以及俄罗斯联邦提出的草案中具体化，它要求尽早恢复萨拉热窝的正常生活，人道主义援助和平民完全自由通行，为了同样的目标，它请求任命一位资深的联合国官员协同波黑政府和有关地方当局促进恢复基本的公共事业。

美国和联合王国最近关于派出一个文职专家联合调查团去萨拉热窝了解实地需求以及决议草案请秘书长设立一项自愿信托基金也将有助于萨拉热窝恢复起码的正

常生活。无论如何,极重要的是,萨拉热窝应保留其作为一个统一的城市并作为一个多文化、多民族和多宗教共处中心的古老性质。

我们前面已谈过,拯救萨拉热窝或这个城市的余留部分是不够的。我们特别关切的是在诸如斯雷布雷尼察和图兹拉等其他安全区的局势。在斯城,联保部队的轮换应尽快完成;而在图城,应重开机场以促进图兹拉和该地区的人道主义援助的通行。

我们对波黑其他地区的平民的状况也感到担心,不管他们是穆斯林、克罗地亚或塞尔维亚人,特别是这些社区:最近受到进攻的马格拉伊以及维泰兹,更不提穆斯塔尔的悲剧--我们对这个地方高度敏感,因为一个西班牙营正在这个地区联保部队中服役。

我们相信秘书长会尽快向我们报告对这些城市应用“安全区”概念是否可行,以及为使其有效应采用什么方式以使这些城市最终免受武装进攻和其它任何类型的敌对行动。

这个决议草案使国际社会某些知名成员的倡议不久前取得的重要成就具体化了。在莫斯科同波斯尼亚塞族人达成的关于重开图兹拉机场的协议,尤其是波黑共和国政府、波斯尼亚克族人和克罗地亚共和国政府之间在华盛顿达成的协议--我们希望这一努力不久将把波斯尼亚塞族人纳入--是谋求早日结束冲突的可贵措施。

我们现在比过去任何时候更不能放松努力。我们只有保持团结,我们才能成功;我们希望我们在通过我们面前的决议时使将团结。我们的行动应予协调,我们相信前南斯拉夫问题国际会议是其正确的基础。最重要的是冲突各方必须作出必要努力,因为最终是他们对实现和平有最后发言权。只有这样--由各方表现更大的灵活性,由在该地区有影响的国际组织和国家协调努力--才能实现我们所希求的波黑和平。

FP

主席(以法语发言):我感谢西班牙代表对我所说的友好的话。

我现在把文件S/1994/224所载的决议草案提付表决。

进行了举手表决。

赞成：阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席（以法语发言）：有15票赞成。该决议草案获得一致通过，成为第900(1994)号决议。

我现在请愿在表决后发言的安理会成员发言。

戴维·汉内爵士（联合王国）（以英语发言）：主席先生，我首先祝贺你担任主席，并感谢你的前任在二月份为安理会进行了出色的工作。

由我国代表团同其它代表团共同提出并坚决支持的这项决议获得通过正值波斯尼亚实地出现了一些积极的事态发展，自这场悲惨冲突爆发以来这几乎是第一次。萨拉热窝和波斯尼亚中部克罗地亚和穆斯林对抗线沿线的停火大多得到遵守。重型武器已从萨拉热窝周围地区撤出或交由联合国控制。我们赞扬联合国--特别是秘书长的特别代表及其军事指挥人员--所作的努力，他们抓住了这次取得实质进展的机会。我们还欢迎美国和俄罗斯积极参与和平进程并实地介入。我们特别欢迎美国在使克罗地亚和穆斯林达成协议方面所取得的进展，这是实现全面解决的重大步骤，我们完全支持他们为此继续努力。

现在必须为加强迄今已取得的进展而努力。萨拉热窝的情况同前几个月比已有所改善，但这还不是很说明问题。人民自己已开始看到可以重建和平与稳定。但是，他们无法自己创造正常生活和重建的条件。联合国已在实地进行重要工作，但仍有庞大问题尚待克服。因此，我国代表团坚决支持任命一名联合国高级文职官员，为此作出各种努力，并为在萨拉热窝恢复基本公共服务制定一项行动计划。作为旨在恢复萨拉热窝正常生活的国际努力一部分，我国政府已同美国政府一起宣布，打算立即向萨拉热窝派遣一个文职人员联合特派团。该特派团将同波斯尼亚政府、萨拉热窝

市政当局、联合国和欧洲联盟一起工作，评估优先恢复公用事业的要求。但是，在萨拉热窝重建正常生活要求整个国际社会的积极参与，为此，我国代表团还支持设立一个自愿信托基金，以便为旨在萨拉热窝恢复正常生活的计划筹措资金。我们希望国际社会所有成员都为此项工作慷慨解囊。

还必须加强最近取得的成就，并在波斯尼亚其它地方取得进展。我们支持联合国推动在斯雷布雷尼察和热帕的联合国保护部队（联保部队）轮换和重新开放图兹拉机场的计划。在这方面，我们欣见俄罗斯主动劝说波斯尼亚的塞尔维亚人为此目的充分与联保部队合作。我国政府随时准备为管理机场进行人道主义飞行提供实际援助。

我们还盼望着秘书长关于保护马格拉伊被围地区和让人道主义车队得以进入的可行性的报告。莫斯塔尔和维特兹也苦难沉重，报告将涵盖这两个地区。联保部队已打算在波斯尼亚中部监测克罗地亚和穆斯林的停火，这是旨在使冲突降级的另一个必要步骤。

安理会在处理其中每个单独问题时，重要的是，不应忽视实现持久政治解决的总目标。必须为此目的加紧努力。值此之际，有关各方--特别是当事方自己--都必须积极和建设性地参加和平进程，最近美国和俄罗斯联邦的有力支持已使该进程重焕活力。

里卡德斯先生（阿根廷）（以西班牙语发言）：主席先生，首先请允许我祝贺你在三月份承担非常重要的责任，并向你保证，我们将最充分地予以合作。

我还要对吉布提常驻代表上个月从事的出色工作表示赞赏。

阿根廷共和国对我们刚才通过的决议中所载的重要提议投了赞成票。该提议基本上涉及萨拉热窝局势，并旨在确保立即重建该市基本公共服务，由此恢复其居民的正常生活。

最近来自联合国保护部队（联保部队）的报告基本证实，萨拉热窝及其周围地区已经实现中立化，人员已撤出并已交出对重型武器的控制，而且各方仍在遵守停火。

在这方面,该决议的目标是巩固这种局面。其依据是尊重波斯尼亚—黑塞哥维那的主权、领土完整和政治独立。通过任命一名高级文职官员依秘书长前南斯拉夫问题特别代表的授权行事,安全理事会希望加强整个萨拉热窝地区实地局势的改善并使其更加稳定。由于其重要性,该步骤将被视为对在谈判桌上全面解决冲突的重大贡献。

我们特别强调尊重国际人道主义法各项准则的必要性。我们再次呼吁各方遵守这些准则,因为违反其基本方面已经给世界带来可怕后果,必须追究应对其负责者的责任。

该决议另一重要方面是要求各方允许来往萨拉热窝的完全自由,这相当于解除对该城的包围。这是国际社会的一致要求。

最后,我要代表阿根廷共和国再次吁请各方在目前谈判中竭尽全力实现公正和持久解决。我们认为,目前在国际事务中有一个进一步推动对话和谈判的机会,我们绝不能失去这个机会。

主席(以法语发言):我感谢阿根廷代表对我所说的友好的话。

KD

沃克先生(美利坚合众国)(以英语发言):主席先生,请允许我祝贺你担任非常艰巨的主席职务并向你保证充分支持。我也谨感谢你的前任吉布提代表,他在一个非常困难的月份里为指导安理会作出了成功的努力。

美国很高兴参与提出刚才通过的决议,我们认为它是朝着我们共同目标迈出的重要步骤,即恢复塞拉热窝人民的正常生活和减缓波斯尼亚的人道主义危机。尽管我们不能支持强加予萨拉热窝的解决方法的企图,但是我们认为减轻平民人口的痛苦将是朝着和平迈出的一个重大步骤。

在这场冲突过程中,我们继续支持各方之间的谈判,这将导致各方自由商定的公正和可行的解决方法。与此同时,我们继续尽我们所能减轻波斯尼亚的人类痛苦。这些目标将继续是我们政策的基础。

美国继续认为，波斯尼亚危机只能在谈判桌上解决。一些最近的事态发展使我们可以希望，我们至少在这方面采取了一些步骤。波斯尼亚塞族遵守北大西洋公约组织（北约）的最后通牒并从塞拉热窝周围撤出重型武器或把它们置于联合国控制下的决定就是这样一个步骤。其他步骤有波斯尼亚—黑塞哥维那政府同波斯尼亚塞族2月9日的停火协定和波斯尼亚中部的停火协定。最后，我们感到鼓舞的是3月1日波斯尼亚—黑塞哥维那政府、克罗地亚政府和波斯尼亚克罗地亚族代表在华盛顿签署了一项在波斯尼亚建立一个两族联邦的纲领性协定和一项在波斯尼亚和克罗地亚之间建立邦联的初步协定的概要。我们希望这些协定将成为同波斯尼亚塞族达成更广泛的政治解决的基础。

还有很多事要做。正如我们在协定签署时所说，它们表明了即便是在几年的痛苦暴力之后，只要双方坐在一起取得谅解，就能取得多大的成就。它们也表明了尽管谈判无疑是困难的，但却是可能的。我国政府预期波斯尼亚各方严格遵守所有这些协定。

同样，美国敦促波斯尼亚各方竭尽全力协助恢复塞拉热窝内外的基本公共服务设施。波斯尼亚和平要一点一点地建立起来。我们希望，这项决议将成为这项努力的一个重要部分。

主席（以法语发言）：我感谢美国代表对我说的客气话。

李肇星先生（中国）：请允许我祝贺你担任安理会本月主席。我相信，你的聪明智慧和丰富的外交经验，一定能使安理会本月工作取得成功。我还要感谢安理会上月主席吉布提奥拉海耶大使，他的辛勤工作，给我们留下了深刻的印象。

近来，在国际社会的帮助下，波黑各族为政治解决冲突作了一些努力，使战火弥蔓的局势有所缓和。波黑塞、穆两族在萨拉热窝实现停火和撤离重武器的协议得到了基本执行，克、穆两族在华盛顿达成了框架协议。此外，在开放图兹拉机场问题上也有了进展。对于这些，我们表示由衷的欢迎，并希望冲突各方能切实执行已达成的协议。国际社会，包括联合国的各种努力，均应鼓励他们继续推进全面政治解决波黑

问题的和平进程。

刚刚通过的决议，其主旨是设法改善萨拉热窝地区的人道主义状况，恢复其水、电供应和其它基本公共设施，以缓解当地人民的痛苦，基于人道主义的考虑，中国代表团对此投了赞成票。

中国一贯主张，应通过对话和谈判，以和平方式解决冲突，反对诉诸武力或以武力相威胁。我们认为，在波黑采取进一步军事行动将激化矛盾，使局势更加复杂，也可能危害有关各方正在进行的外交努力。因此，我们对决议援引《宪章》第七章是有保留的。

我们认为，在波黑建立安全区仅是一项临时性的措施，而不是根本性的解决办法。在考虑建立更多的安全区时，有必要认真回顾一下，目前已建立的安全区是否已经实现了预期的目标。在当前情况下，联保部队是否已具备足够的人力和财力去执行新的任务。否则，仓促作出的决定很可能会成为一纸空文，而这种情况不是人们所希望看到的。

波黑作为联合国的会员国，其主权、领土完整和政治独立应得到国际社会的尊重。波黑首都萨拉热窝应继续成为一个统一的城市和多文化、多种族和多宗教的中心。萨拉热窝问题的最终解决取决于波黑问题的全面政治解决。我们希望，通过有关各方的努力，萨拉热窝地区的人道主义局势能继续得到缓解，各项基本公共设施及人民的生活能尽快恢复正常，以有助于波黑问题的全面政治解决。

主席（以法语发言）：我感谢中国代表对我说的客气话。

沃龙佐夫先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：主席先生，我很高兴祝贺你担任安全理事会本月份主席。我祝贺你在履行这一重要职责时取得成功，并向你保证我们随时准备以各种方式同你合作。

我们也感谢你的前任、吉布提代表奥拉海耶大使，他出色和有效地领导了安理会2月份的工作。

俄罗斯代表团共同提出了法国提出的决议草案，因为其规定符合俄罗斯的一贯

立场，我国认为，塞拉热窝和其他安全区局势正常化是朝着波斯尼亚—黑塞哥维那全面解决迈出的一步。我们的优先事项始终包括恢复塞拉热窝和波斯尼亚—黑塞哥维那其他城市的和平状况，并解决这方面的人道主义问题。这就是为什么俄罗斯联邦决定响应秘书长的呼吁并按照安全理事会的决定，派遣一支俄罗斯分遣队参加塞拉热窝地区的联合国保护部队（联保部队）。

现在该城市受到炮轰的直接威胁已被消除，必须采取新步骤加强波斯尼亚首都的和平条件，并通过恢复塞拉热窝的公共服务设施减轻该市长期受难人民的痛苦。

GE

我们清楚地认识到，在萨拉热窝城内及其周围的积极事态发展，只是在将通过冲突三方都参加的谈判解决而达成的一项协定的基础上，朝着在整个波斯尼亚—黑塞哥维那共和国境内建立和平与安全的道路迈出的第一步。俄罗斯代表团愿同所有感兴趣各方，就萨拉热窝和其他安全区，以及整个波斯尼亚问题的解决，进行认真的会谈。这一努力进程的最终目标是在联合国参与的情况下，拟定可以得到各主要国家最高一级核准的、经过仔细试验与核实的建议，以全面解决波斯尼亚冲突。这就是俄罗斯联邦总统叶利钦先生的倡议的目的。

我们相信，现在需要进行协调和周密的工作。有关具体建议的做法和协议的研究，既可在联合国架构内进行，也可以通过双边渠道进行。

我们满意地注意到，在商定今天通过的决议的过程中充满了伙伴合作和协调行动的精神。我们希望，既然波斯尼亚—黑塞哥维那问题的解决进程正进入一个责任重大的阶段，我们就此问题同安全理事会中各伙伴之间的积极交往将进一步发展。

主席（以法语发言）：我感谢俄罗斯联邦代表对我说的客气话。

萨登贝格先生（巴西）（以英语发言）：主席先生，我最热烈地祝贺你担任安理会主席。你众所周知的专业技巧和个人品质将使我们这个月的工作受益匪浅。我国代表团一定给予你充分合作与支持。

还让我表示，巴西代表团深切感谢吉布提大使罗布莱·奥尔埃耶以令人敬佩的

方式主持了我们二月份的工作。由于他娴熟干练地主持了安理会,安理会2月份的工作是富有成效的。

我们刚才通过的第900(1994)号决议是安全理事会减轻波斯尼亚—黑塞哥维那境内平民人口的痛苦,促进实现一项全盘政治解决的条件的又一次努力。

巴西感到鼓舞的是,波斯尼亚—黑塞哥维那共和国和秘书长特别代表,以及波斯尼亚塞族和秘书长特别代表已就停火以及与萨拉热窝城内及其周围的重型武装问题有关的措施达成协定。我们期望,这个首先的并希望是不可逆转的第一步,能够扩大到全国其他地区,使整个地区恢复和平与安全。巴西吁请所有各方在这方面继续努力。在这方面,我们也欢迎波斯尼亚政府和波斯尼亚克族方面在华盛顿达成的框架协定。在不久的将来重新开放图兹拉机场,用于救济飞行,是有关各方采取积极行动的又一个令人鼓舞的迹象。

我们认识到,许多事情仍有待去做。莫斯塔尔·维特兹和马格拉伊的局势继续令人深为关切。应该有效地解除对萨拉热窝的包围,以便使当地人口恢复正常的生活条件和安全。在这方面,所有各方都必须便利人道主义援助畅通无阻,包括对都城和波斯尼亚—黑塞哥维那所有其他地区的食品、水、电、燃料的供应和交通通讯。

在第900(1994)号决议中,安全理事会请秘书长任命一名高级文职官员,为在萨拉热窝恢复必要的公用设施拟订一项全盘评估行动计划。我们期望审议秘书长不久将就执行这项行动计划的方式方法提出的报告。

第900(1994)号决议是在安理会内进行的紧张谈判的成果。我们赞扬使这项决议得以一致通过的相互迁就精神。但是,国际社会必须看到充分执行今天和以往作出的各项决议仍然面临的困难。必须十分谨慎和注意地处理我们将要进入的这个崭新的关键性阶段,以免错过实现持久和平的机会之窗。极其重要的是,国际社会继续鼓励当事各方寻求一项他们大家都可以接受的,并能够结束这场可怕的冲突的公平和切实的协定。任何这样的解决办法都应该顾及波斯尼亚—黑塞哥维那所有各方的正当利益,确保他们的基本权利得到保护。

主席(以法语发言):我感谢巴西代表对我说的客气话。

基廷先生(新西兰)(以英语发言):主席先生,我要象我的同事们一样,欢迎你担任安全理事会主席。我们祝贺你担任这一职务,并期望在这个月支持你和你的一切努力。

我国代表团也赞扬和感谢你的前任吉布提大使上月份主持了安理会。我国代表团对他和他的代表团为安理会的成就作出贡献的方式印象极为深刻。

三星期前,在安全理事会辩论袭击萨拉热窝集市事件的后果时,我曾说,新西兰充分支持秘书长和各会员国通过北大西洋公约组织(北约)采取行动,以履行安理会保护波斯尼亚—黑塞哥维那共和国安全区的使命。当时我们指出,在波斯尼亚冲突问题上,联合国已到达了一个转折点。事实证明这一点。

过去三星期中所发生的事件已经表明,以适当的决心加上有效的外交,国际社会能够改变波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的局势。轰炸萨拉热窝长达22个月之久的大炮已沉默这就是此种决心的第一个成果。萨拉热窝的公民可以越来越自信地开始重建他们的生活,从事日常活动,而不必担心突如其来和胡乱发生的暴力。

然而,这仅仅只是重建萨拉热窝和波斯尼亚进程的开端。我们刚才表决的,得到新西兰充分支持的这项决议草案,推动我们继续沿着这条道路前进。

首先,它明确地阐明了联合国的决心,即现在除了停止轰炸平民目标外,还必须恢复该城市的公用设施。决不能让萨拉热窝的公民每天担忧,煤气、水、电供应是否会持久,或持续多久。必须恢复该城市许多居民一直得不到的各项基本服务。这项决议发起了一个进程,通过这一进程,联合国能够协助波斯尼亚当局展开这项工作。

FP

迫切需要立即采取行动,并由所有有关方面支持根本的目标:恢复波斯尼亚—黑塞哥维那共和国首都的文明生活。必须允许人员和人道主义救济自由进出萨拉热窝。必须促进公用设施的恢复。

第二,决议指出,必须在波斯尼亚的其他安全区--即以前的决议所指定的地区以及莫斯塔尔、维特兹和马格拉伊三个城市--取得相似的进展,并请秘书长就此提出报告。它们的情况有所不同,但处境可怕地相同。最近的报道指出,可憎的“种族清洗”做法仍在前线的后方继续。必须制止这种做法。

新西兰支持把安全区概念扩大适用于这三个地方。它们和所有安全区必须能够享有保护,不受袭击;难民和流离失所的人必须能够返回;必须结束安全区的公民不得不在其中生存的可怕状况;必须制止对人道主义车队的政治和军事干涉。

本决议还指出了其他事态发展,我们认为,它们将有助于减轻苦难以及和平解决冲突。我们尤其欢迎波斯尼亚政府和波斯尼亚克族方面最近在华盛顿达成的协定。该协定同样是又一个转折点。必须保持它所产生的势头。

我们认为,必须铭记,建立安全区本身并不是目的。但是,我国政府认为,本决议所载的措施将有助于创造一种可以在波斯尼亚—黑塞哥维那全境恢复和平并结束战争的环境。

主席(以法语发言):我感谢新西兰代表对我说的客气话。

我现在以法国代表的身份发言。

我国政府欢迎安理会刚刚通过的决议。实际上,在实现了停火,并撤走重型武器或将其交给联合国保护部队(联保部队)控制之后,安全理事会必须决定巩固由于国际社会采取的坚定立场而在萨拉热窝赢得的成果。

这项决议集中于旨在恢复萨拉热窝市内正常生活的具体措施--我将在后面详细谈论这些措施,是波斯尼亚—黑塞哥维那国内局势以及向前推动和平进程的主动行动的更广阔背景的一部分。我国政府认为,确实重要的是,不把为萨拉热窝采取的步骤同有关波斯尼亚—黑塞哥维那的其他步骤隔绝开来。

因此,该决议回顾了根据第824(1993)号和第836(1993)号决议在萨拉热窝市内和周围地区所采取的措施,它们使得有可能实现重型武器的撤出。该决议还回顾了为轮调斯雷布雷尼察的联保部队人员和重新开放图兹拉机场所确定的目标。决议强

调了安理会对马格拉伊、莫斯塔尔和维特兹的严峻局势的关注，并请秘书长就可能将第824(1993)号和第836(1993)号决议规定的保护扩及这些城市的问题提出报告。最后，该决议欢迎在波斯尼亚—黑塞哥维那共和国政府、波斯尼亚克族人和克罗地亚共和国政府之间的和平谈判中最近出现的发展。

我想在这里强调根据为萨拉热窝通过的决议所决定的措施。

为了保证恢复这个城市的正常，决议请各方在联合国的帮助下实现平民和人道主义物品全部行动自由，并消除任何和所有对这种行动自由的妨碍。这是一项基本的要求，如果要迅速结束几乎两年来非常不公正地强加于萨拉热窝人民的苦难，就必须满足这一要求。

从现实的观点出发，该决议请秘书长任命一名高级官员，在秘书长特别代表的授权下会同波斯尼亚—黑塞哥维那共和国进行评估，并制订出一项恢复基本公用设施的方案。将授权该官员协助波斯尼亚—黑塞哥维那共和国政府，并与有关地方当局密切协调，保证该计划得到执行。

我国代表团认为，这项决定是一项非常重要的措施。在一方面，旨在恢复公用设施，以造福萨拉热窝人民的步骤在如何制订和如何执行方面将受集中指导，以便获得最大程度的效益。在另一方面，在不违反波斯尼亚—黑塞哥维那政府主权的情况下，对于秘书长所任命的官员的工作将在地方一级和所有有关方面一道去完成。

此外，我想强调，和1992年8月以来其他各项有关波斯尼亚—黑塞哥维那的决议一样，我们是根据《联合国宪章》第七章通过这项决议的。在这个背景下，正当国际社会刚刚成功地表明了它决心制止对萨拉热窝的轰炸时，假如没有诉诸第七章，就会对各方发出最坏的信息。除此之外，适用并不意味着自动诉诸武力的第七章将使联保部队得到它所需要的权威，来克服可能妨碍它执行其任务的障碍。

最后，我想说，我国政府将不遗余力地保证使本决议得到成功的执行。

正如我已经说过的那样，为萨拉热窝所决定的措施是波斯尼亚—黑塞哥维那局势以及推动和平进程的主动行动的更广阔背景的一部分。因此，我国政府打算继续

其努力，与欧洲联盟其他国家一道，并与承诺和参与寻求和平的其他国家政府进行协调，来实现全面的政治解决。

我现在恢复行使安全理事会主席的职责。

我的发言名单上没有其他发言人了，安全理事会就此结束现阶段对该议程项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午8点散会。